

# DAJ! Дай!





DAJ! is a project about developing methods for using arts as a tool in the work with disabled people in Belarus, Ukraine and Georgia. The aim is to organise activities which can raise an interest and make people aware of the possibilities using arts within the disability field. The project has a focus group with two representatives from each country. It forms a network for sharing experiences and for planning future collaboration.

### Seminar in Kiev, Ukraine

The project started with a well-attended seminar in Kiev, Ukraine. The participants were students and teachers from the university and people working within the disability or cultural fields. The seminar described Share Music's activities and how to work in an inclusive environment. Share Music presented one of their large performances by showing movies and photos.

### Workshops in Minsk, Belarus

Share Music visited Minsk for the third time. The workshop brought together visitors and staff from day care centers in Minsk, representatives from the organisation Star of Hope as well as the focus group and some students attending courses in Special Education at the University.

### Impressions from Eugenia Granat, Project Assistant:

"The workshop took place during two days under the guidance of the composer Paul Bothén and the choreographer Veera Suvalo Grimberg. All participants experienced the feeling of being creative - from the first tense moment of uncertainty to the successful final show, which was performed by the end of the second

day. Both audience and participants were delighted by the amazing result."

"All elements practised during the workshop became part of the show. Almost every exercise was a minor revelation for the participants. Who would believe you can make music with a regular iPhone? Or use simple things like drinking straws and paper-clips, to show your feelings!?"

"The focus group gathered both days after the workshop summarizing the day."

### Vladislav Tyshchenko, member of the focus group:

"The new sensation lasted throughout the seminar. Novelty was found in everything: unusual ways of working, new faces all around, the effect of diving into a sea of movements, sounds and new emotions. This was the richest experience, which remains for a long time in each participant's memory and soul."

"After the seminar the most warm and good feeling was still there. Instead of pity, you feel empathy. You feel that what makes us different changes into what unites us."

### Seminar in Sighnaghi, Georgia

The third and final part took place during a seminar in Sighnaghi, Georgia. In addition to Share Music presenting themselves, partner organisations from Belarus and Ukraine participated by sharing impressions from earlier stages of the project in their countries.





Дай! Это проект развития методов использования искусства, как инструмента в работе с людьми с разными формами инвалидности в Белоруссии, на Украине и в Грузии. Целью проекта является организация форм деятельности, пробуждающих интерес и показывающих возможности использования искусства и культуры для людей с разными формами инвалидности. В рамках проекта работает фокус-группа, в которую входит по два представителя из каждой страны, работающих во взаимосвязи для обмена опытом и будущего сотрудничества.

### Семинар в Киеве, Украина

Проект начался семинаром в Киеве, собравшим большое количество слушателей. Это были студенты и преподаватели университета, а также специалисты, работающие с людьми с ограниченными возможностями, и работники культуры. Задачей семинара было рассказать о деятельности Share Music и интегрированной работе с людьми с ограниченными возможностями. Share Music представил один из своих больших спектаклей, показав фильм о нём и фотографии из него.

### Практический семинар в Минске, Белоруссия

В третий раз Share Music посетил Минск. В семинаре приняли участие посетители и сотрудники нескольких центров дневного пребывания в Минске, представители организации «Звезда надежды», студенты факультета специальной педагогики университета, а также фокус-группа проекта.

### Впечатления ассистента проекта Евгении Гранат, Швеция:

«Семинар продолжался два дня под руководством композитора Пауля Ботена и хореографа Вееры Сувало Гримберг. Он дал всем участникам возможность прожить творческий процесс, в котором из первого напряжённого момента неуверенности медленно, осторожно, но твёрдо формировался финальный спектакль, который стал

окончанием второго дня и полной неожиданностью как для зрителей, так и для участников.

Все упражнения, проводимые в течение двух дней, нашли своё место в спектакле, и почти каждое упражнение стало небольшим откровением для участников — кто бы мог подумать, что можно создавать музыку с помощью обыкновенного айфона или использовать простые предметы, как соломинка для питья или скрепка для бумаги, чтобы в движении отразить то, что ты сейчас чувствуешь!

Оба дня фокус-группа собиралась после семинара для того, чтобы поделиться впечатлениями от увиденного и проделанного за день.»

### Владислав Тищенко, Украина, член фокус-группы, рассказывает:

«Новизна ощущений не покидала меня в течение всего семинара. Это новое было во всем: в непривычных формах работы, в новых окружающих тебя лицах, в эффекте погружения в море звуков и движений, в новых эмоциях. Не ошибусь, если скажу, что это и было самым впечатляющим, самым запоминающимся, тем, что надолго останется в душе всех участников семинара.»

«По окончании семинара осталось очень тёплое и доброе чувство, когда на смену жалости приходит сопереживание, а разделение сменяется объединением.»

### Семинар в Сигнаги, Грузия

Третьей, заключительной частью проекта стал семинар в Сигнаги, Грузия. Помимо представления Share Music своей деятельности, в семинаре приняли участие организации-партнёры из Белоруссии и с Украины. Они рассказали о своей работе в соответствующих странах и поделились впечатлениями от своего участия в предыдущих частях проекта.





## Share Music Sweden

Share Music Sweden is an arts organisation. Our core activities are to organise short courses in music, dance, theatre and art. The fundamental idea is to give all participants opportunities to develop their own artistic capacity regardless of disability or previous knowledge.

Visit our webpage: [www.sharemusic.se](http://www.sharemusic.se)  
YouTube: [www.youtube.com/Sharemusicsweden](http://www.youtube.com/Sharemusicsweden)

Partner organisations  
Belarusian State pedagogical university named after Maksim Tank  
Dragomanov National Pedagogical University  
Caucasian Mosaic



VÄSTRA  
GÖTALANDSREGIONEN  
KULTUR I VÄST



## Share Music Sweden

Share Music Sweden - это организация искусства. Наша основная деятельность — это организация коротких курсов по музыке, танцу, театру и живописи. Главная задача — дать всем участникам возможность развивать свои артистические способности независимо от ограниченных возможностей или уровня подготовки.

Посетите наш сайт: [www.sharemusic.se](http://www.sharemusic.se)  
Посетите нас на ЮТУБе:  
[www.youtube.com/Sharemusicsweden](http://www.youtube.com/Sharemusicsweden)

# Mundesi ||





Mundesi II is a follow-up project. The aim is to give young people with disabilities in Kukës, Albania, a chance to improve their daily life and to be able to participate in the society.

The main activities are workshops in music and drama with a final performance for a public audience. The target groups of the projects are children and staff from the Social Service Centre and members from ALB-AID, victims of mine accidents.

### Interviews with ALB-AID

The members from ALB-AID expressed that they had a very good experience of the project.

"In the organised workshops, we found ourselves quite sociable with our new friends. During the three days of work, we did something quite different from our daily monotonous life. We experienced working in groups and while inventing fiction stories we encouraged everyone's creativity."

"Regardless of previous knowledge of playing musical instruments, we practiced to keep and follow the rhythm. It was an unforgettable experience, which we still practice at home while listening to music! The best experience of the workshops, was the performance we invented ourselves. We were masked as animals and acting as they normally do. It was a bit anxious being in front of an audience. We found courage in considering this activity was a promotion for disabled people. It will hopefully help changing the local mentality towards a better understanding for our group."

"From the project we learnt that everything is possible and nothing is impossible. It only needs some efforts."

### Interviews with parents

The mother of one of the participating children with disabilities, says: "My impression of the project is very positive. I am very pleased my daughter could be part of these activities. I love watching her play, act and perform."

"I think this project has a significant importance, especially in Albania, for two basic reasons: Number one is changing local mentality not neglecting work with disabled people. The second reason is that I highly appreciate the workshops. The direct beneficiaries are those being involved in the project. Only those involved could truly tell how satisfied they felt."

The other parents support these thoughts and comment: "Working with the children day after day, slowly and slowly it will come a day when they will do something that non-disabled people cannot do. It is like a challenge. We appeal to other families with disabled members to break down taboos and bring their children to the Social Centre. Qualified staff work with them better than we do in our homes. Therefore, these kind of projects are very important for mental developing and skilling the children in the fields of art and music."





Mundësi II është një projekt në vazhdimësi. Qëlimi është t'ju jepet një shans të rinjëve me aftësi të kufizuara në Kukës, Shqipëri, për të përmirësuar jetën e tyre të përditshme dhe për të qënë të aftë për të marrë pjesë në shoqëri.

Aktivitetet kryesore janë workshop-e me muzikë dhe shfaqje si dhe një performancë finale për publikun. Grupet e targetuara të projektit janë fëmijët dhe stafi i Qendrës së Shërbimeve Sociale dhe anëtarët e ALB-AID, viktimat e aksidenteve të minave.

### Intervistë me ALB-AID

Anëtarët e ALB-AID u shprehën se patën një eksperiencë shumë të mirë nga projektin:

“Në workshop-et e organizuara ne u miqësua me miq të rinj”. Gjatë 3 ditëve të punës, bëmë diçka ndryshe nga jeta e përditshme monotone. Provuam të punonim në grupe dhe nxitëm kreativitetin e njëri-tjetrit duke krijuar historira.”

“Pavarësisht nga njohuritë e mëparshme që kishim mbi luajtjen e veglave muzikore, u praktikuam të mbanim dhe të ndiqnim ritmin. Ishte një eksperiencë e pahar-rueshme, të cilën ende e praktikojmë në shtëpi ndërsa dëgjojmë muzikë!”

“Eksperienca më e mirë gjatë workshop-eve, ishte performanca të cilën e sajuam ne vetë. U maskuam si kafshë dhe sillëshim si ata. Ishte pak e sikletshme të ishe para publikut. Ne gjetëm guximin duke marrë parasysh që ky aktivitet ishte një mbështetje për personat me aftësi të kufizuara. Kjo do të shërbejë për ndryshimin e mentalitetit që ekziston drejt një mirëkuptimi për këtë grup njerëzish.”

“Nga ky projekt mësuam se çdo gjë është e mundur dhe asgjë nuk është e pamundur- duhet vetëm pak përpjekje”

### Intervistë me prindër

Mamaja e një prej fëmijëve pjesëmarrës me aftësi të kufizuara thotë: “Mendimi im për projektin është shumë pozitiv. Jam shumë e kënaqur që vajza ime mundi të jetë pjesë e këtyre aktiviteteve. Unë gëzohem kur shoh vajzën time të luajë, të aktojë e të performojë.”

Unë mendoj se ky projekt ka një rëndësi të veçantë, sidomos në Shqipëri, për dy arsye: “Njëra prej tyre është për të ndryshuar mentalitetin lokal të njerëzve dhe për të mos neglizhuar punën me njerëzit me aftësi të kufizuara. Arsyeja e dytë është sepse unë i vlerësoj shumë workshopet; përfituesit e drejtpërdrejtë janë ato të përfshirë në projekt, vetëm ata që morën pjesë mund të thonë me të vërtetë sa të kënaqur janë ndjerë.”

Prindërit e tjerë i mbështesin këto mendime dhe komente: “Po të punosh me fëmijët ditë pas dite me ngadalë, do të vijë një ditë kur ata do të bëjnë diçka që njerëzit e tjerë që nuk kanë aftësi të kufizuara nuk mund t’u bëjnë. Është si një sfidë. Ne u bëmë thirrje familjeve të tjera me anëtarë persona me aftësi të kufizuara të thyejnë tabutë dhe t’i sjellin fëmijët në qendrën sociale. Një staf i kualifikuar do të punojë me ta më mirë seç bëmë ne në shtëpitë tona. Prandaj, projekte të tilla janë shumë të rëndësishme për zhvillimin mendor dhe aftësimin e fëmijëve në fushën e artit dhe muzikës.”





## The future

The project ended in evaluation and planning for the future. The next step will be cooperation with schools in the district in making a public performance for all students and teachers.

### Share Music Sweden

Share Music Sweden is an arts organisation. Our core activities are to organise short courses in music, dance, theatre and art. The fundamental idea is to give all participants opportunities to develop their own artistic capacity regardless of disability or previous knowledge.

Visit our webpage: [www.sharemusic.se](http://www.sharemusic.se)

YouTube: [www.youtube.com/Sharemusicsweden](https://www.youtube.com/Sharemusicsweden)

Partner organisations

**Youth in Free Initiative**



## E ardhmja

Projekti përfundoi me vlerësime dhe plane për të ardhmen. Në një fazë të mëtejshme ne duam të bashkëpunojmë me shkollat në rajon dhe të krijojmë një performancë të përbashkët, e cila mund të shfaqet para të gjithë nxënësve dhe mësuesve.

### Share Music Suedi

Share Music Suedi është një organizatë artesh. Aktivitetet tona kryesore konsistojnë në organizimin e kurseve të vogla në muzikë, kërcim, teatër dhe art. Ideja kryesore është t'u japim të gjithë pjesmarrësve mundësi për të zhvilluar kapacitetet e tyre artistike pavarësisht paaftësive apo njohurive të mëparshme.

Vizitoni faqen tonë në internet:

[www.sharemusic.se](http://www.sharemusic.se)

Na vizitoni në YouTube:

[www.youtube.com/Sharemusicsweden](https://www.youtube.com/Sharemusicsweden)